

**MHR**

Over Range

**MALOSSI**





# OVER RANGE MHR

Si consiglia di tenere sotto controllo lo stato di usura della cinghia stessa e quando si dovesse sostituire si raccomanda di sostituirla con una cinghia originale Malossi dello stesso tipo altrimenti verrebbero a mancare le prestazioni ottimali che over range é in grado di esprimere.

## Istruzioni di montaggio

- Pulire tutto il ciclomotore ed in particolar modo la zona esterna del Carter lato trasmissione su cui si andrà ad operare.
- Smontare il carter lato trasmissione.
- Svitare il dado di bloccaggio del variatore sull'albero motore.
- Togliere completamente tutto il gruppo variatore originale sfilandolo dall'albero motore.
- Smontare il gruppo trasmissione posteriore.

### ATTENZIONE:

Le semipulegge condotte Malossi hanno ricavate nel mozzo due serie di piste a camme che si differenziano esclusivamente per l'angolo rispetto all'asse della puleggia stessa.

Premesso che per ottenere la migliore accelerazione bisogna mantenere il motore il più vicino possibile al regime di potenza massima, si consiglia di utilizzare le piste con l'angolo minore come indicato in **Fig. 1** con la lettera **(a)**.

Qualora però il vostro mezzo presenti una curva di cambiata con un calo di numero di giri del motore durante la fase di accelerazione, é possibile utilizzare le piste con angolo maggiore **(b)**, che ritardano il momento di cambiata.

- Prima di montare il gruppo correttore di coppia sull'albero primario del riduttore finale, inserire la cinghia fra le due semipulegge condotte, successivamente trattenendola con le mani inserire il gruppo sull'albero sopra indicato fino a battuta.
- Inserire la campana frizione sull'albero primario del riduttore finale e serrare il dado secondo le indicazioni fornite dalla casa costruttrice del veicolo.

### ATTENZIONE:

dopo il montaggio dell'Over Range Malossi non sarà più possibile avviare il veicolo a spinta, sarà necessario utilizzare appositi strumenti di avviamento (non inclusi nel kit).

### ATTENZIONE:

per poter montare l'albero ingranaggio primario incluso nel kit è necessario aver montato gli ingranaggi primari Malossi art. 6718630 o 67 7021.

Speriamo che lei abbia trovato sufficientemente esauritive le indicazioni che precedono. Nel caso in cui qualche punto le risultasse poco chiaro, potrà interpellarci per iscritto compilando l'apposito modulo inserito nella sezione "contatti" del ns. sito Internet (**malossistore.com**). Ringraziamo fin d'ora per le osservazioni e suggerimenti che vorrà eventualmente farci pervenire. La Malossi si commiata e coglie l'occasione per complimentarsi ulteriormente con Lei ed augurarle un Buon Divertimento. In BOCCA al LUPO e... alla prossima.

Le descrizioni riportate nella presente pubblicazione, si intendono non impegnative. Malossi si riserva il diritto di apportare modifiche, qualora lo ritenesse necessario, al fine di migliorare il prodotto, e non si assume nessuna responsabilità per eventuali errori tipografici e di stampa. La presente pubblicazione sostituisce ed annulla tutte le precedenti riferite agli aggiornamenti trattati.

### Garanzia

Consulta le condizioni relative alla garanzia sul nostro sito **malossistore.com**.

**Prodotti riservati esclusivamente alle competizioni nei luoghi ad esse destinate secondo le disposizioni delle competenti autorità sportive. Decliniamo ogni responsabilità per l'uso improprio.**

# OVER RANGE MHR

We advise you to check belt wear. When the time comes to change the belt, use an original Malossi belt of the same type, otherwise Over Range will not longer deliver its habitual towering performance.

## Fitting Instructions

- Clean the whole moped, especially the outside of the housing on the transmission side you're going to work on.
- Remove the casing on the drive side.
- Unscrew the securing nut of the speed variator on the crankshaft.
- Completely remove the entire original variator unit, withdrawing it from the crankshaft.
- Dismantle the rear drive unit.

### WARNING:

There are two sets of cam tracks in the hub of the Malossi driven split pulleys. The only difference between the tracks is their angle with respect to the pulley axis.

To obtain the best acceleration, the engine must be maintained as near as possible to its maximum power level. You are recommended to use the tracks with a tighter angle as shown with letter **(a)** in **Fig. 1**.

If your scooter delivers a gear ratio curve with a fall off in engine revs when accelerating, you can use the wider angle tracks **(b)** to delay the gear change moment.

- Before installing the torque driver unit on the main shaft of the final reduction gear, fit the belt between the two driven split pulleys. Then, while restraining the belt with your hands, fit the unit on the small shaft shown above up to the stop point.
- Fit the clutch bell on the main shaft of the final reduction gear and tighten the nut, according to the instructions supplied by the vehicle manufacturer.

### WARNING:

after fitting the Malossi Over Range it will no longer be possible to start the vehicle by pushing, it will be necessary to use special starting tools (not included in the kit).

### WARNING:

in order to fit the primary gear shaft included in the kit, it is necessary to have fitted Malossi primary gears art. 6718630 or 67 7021.

We hope you found the above instructions sufficiently clear. However, if any points are not particularly clear, please contact us completing the special form inserted in the "contact" section on our Internet site (**malossistore.com**). We thank you in advance for any comments and suggestions you may wish to send us. So goodbye from us all at Malossi, and please accept our compliments. Have Fun. GOOD LUCK and ... see you next time.

The descriptions in this publication are not binding. Malossi reserves the right to make modifications, if it considers them necessary, and does not accept any responsibility for any typographic or printing errors. This publication replaces all previous publications referring to the updating matters contained therein.

### Warranty

Look up warranty terms in our website **malossistore.com**.

**These products are reserved solely for races in locations reserved for those purposes and in accordance with the regulations issued by the competent authorities for sports events. We decline any and all responsibility for improper use.**

# OVER RANGE MHR

Nous conseillons de toujours contrôler l'état d'usure de la courroie ; s'il faut la remplacer, nous recommandons d'utiliser une courroie d'origine Malossi du même type, autrement il ne sera pas possible d'obtenir les meilleures performances qu'Over Range peut assurer

## Instructions pour le Montage

- Nettoyez-bien tout le cyclomoteur et notamment la partie extérieure du carter côté transmission concernée par les opérations.
- Déposez le carter côté transmission.
- Dévissez l'écrou de blocage du variateur sur l'arbre moteur.
- Enlevez complètement tout le groupe variateur d'origine en le retirant de l'arbre moteur.
- Déposez le groupe de transmission arrière.

### ATTENTION:

Les demi-poulies menées Malossi présentent deux séries de pistes à cames sur le moyeu, dont la seule différence est représentée par l'angle par rapport à l'axe de la poulie.

Compte tenu que pour obtenir la meilleure accélération le moteur doit être maintenu le plus près possible du régime de puissance maxi, nous conseillons d'utiliser la piste avec angle inférieur **(voir Fig. 1, lettre a)**.

Cependant, si la courbe de changement de vitesse de votre scooter présente une diminution du nombre de tours du moteur pendant la phase d'accélération, il est possible d'utiliser les pistes avec angle supérieur **(b)**, qui retardent le moment du changement de vitesse.

- Avant de monter le groupe modulateur de couple sur l'arbre primaire du réducteur final, introduisez la courroie entre les deux demi-poulies menées puis, tout en la retenant avec les mains, introduisez le groupe sur l'arbre ci-dessus jusqu'à ce qu'il soit en butée.
- Introduisez la cloche d'embrayage sur l'arbre primaire du réducteur final et serrez l'écrou en respectant les indications fournies par le constructeur du véhicule.

### ATTENTION:

après le montage de l'Over Range Malossi, il ne sera plus possible de démarrer le véhicule en le poussant, il sera nécessaire d'utiliser des outils de démarrage spéciaux (non inclus dans le kit).

### ATTENTION:

pour monter l'arbre primaire inclus dans le kit, il est nécessaire d'avoir monté les engrenages primaires Malossi art. 6718630 ou 67 7021.

Nous espérons que vous avez trouvé suffisamment claire les indications qui ont précédé. Dans le cas ou certains points ne vous seraient pas clairs, ils vous est possible de nous interpellier en remplissant le module se trouvant dans la section "contact" de notre site internet (**malossistore.com**). Nous vous remercions d'avance des éventuelles observations et suggestions que vous voudrez bien nous faire parvenir. Malossi prend maintenant congé et profite de l'occasion pour vous féliciter une fois encore et vous souhaiter un Bon Divertissement. BONNE CHANCE et...à la prochaine!

Les descriptions reportées dans cette publication n'engagent à rien. Malossi se réserve le droit d'apporter toutes les modifications qu'elle jugera nécessaires et décline toute responsabilité pour d'éventuelles coquilles et erreurs d'impression. Cette publication remplace et annule toutes les publications précédentes relatives aux thèmes mis à jour.

### Garantie

Consultez les conditions relatives à la garantie sur notre site **malossistore.com**.

**Ces articles sont uniquement destinés aux compétitions dans les lieux qui leur sont réservés, conformément aux dispositions des autorités sportives compétentes. Nous déclinons toute responsabilité en cas d'utilisation abusive.**

# OVER RANGE MHR

Es empfiehlt sich den Verschleisszustand des Riemens regelmässig zu überprüfen und bei Bedarf mit einem Malossi-Original-Riemen desselben Typs zu ersetzen, da ansonsten die optimale Leistung des Over Range nicht mehr gewährleistet werden kann.

## Montageanleitung

- Den Moped in einen sauberen Zustand bringen und insbesondere die Außenoberfläche des Gehäuses auf der Getriebeseite gründlich reinigen.
- Das Gehäuse auf der Getriebeseite abmontieren.
- Die auf der Kurbelwelle befindliche Befestigungsschraube des Drehwandlers ausschrauben.
- Die Original-Drehwandlergruppe völlig aus der Kurbelwelle herausnehmen.
- Das hintere Antriebsaggregat entfernen.

### ACHTUNG:

Die Naben der Malossi Führungs-Halbriemenscheiben sind mit zwei Nockenlaufbahnen versehen, die sich ausschliesslich auf Grund des der Riemenachse gegenüberliegenden Winkels unterscheiden.

Da man zur optimalen Beschleunigung den Motor so nah wie möglich an die Drehzahl halten soll, die der maximalen Leistung entspricht, ist Folgendes zu beachten: Es empfiehlt sich die Laufbahnen mit dem kleineren Winkel zu verwenden (**siehe Fig. 1 Buchstabe (a)**).

Falls aber das Gangdiagramm Ihres Kraftrades in der Beschleunigungsphase einen Abfall der Motor-Drehzahl aufweist, so können die Laufbahnen mit dem grösseren Winkel (**b**) verwendet werden, die das Schaltmoment verzögern.

- Bevor die Sportriemenscheibe an die Primärwelle des Endgetriebes montiert wird, den Riemen zwischen den beiden Führungs-albriemenscheiben einfügen, mit den Händen festhalten und die Gruppe in die oben aufgeführte Welle bis zum Endanschlag einbauen.
- Die Kupplungsglocke in die Primärwelle des Endgetriebes einfügen und die Mutter entsprechend dem vom Hersteller des Kraftrades empfohlenen Anzugs-Drehmoment festziehen.

### ACHTUNG:

nach dem Einbau des Malossi Over Range ist es nicht mehr möglich, das Fahrzeug durch Anschieben zu starten, sondern es muss spezielles Startwerkzeug verwendet werden (nicht im Kit enthalten).

### ACHTUNG:

um die im Kit enthaltene Vorgelegewelle montieren zu können, müssen die Malossi Vorgelege Art. 6718630 oder 67 7021 montiert sein.

Wir hoffen, Ihnen mit den hier beschriebenen Anleitungen ausreichend Auskunft gegeben zu haben. Sollten Sie noch Fragen haben, so ersuchen wir Sie das spezielle Formular auf der "Kontakt" Seite auf unserer Internetseite auszufüllen (**malossistore.com**). Wir danken Ihnen bereits im voraus für die an uns gerichteten Tipps und Anmerkungen. Malossi verabschiedet sich nun, wünscht Ihnen viel Spaß ... bis zum nächsten Mal.

Die Beschreibungen in dieser Anleitung sind nicht bindend. Malossi behält sich das Recht vor, notwendige Änderungen durchzuführen und kann nicht für etwaige inhaltliche oder Druckfehler verantwortlich gemacht werden. Diese Anleitung ersetzt alle vorhergegangenen bezogen auf die erfolgten Änderungen darin.

### Garantie

Bitte prüfen Sie unsere Garantiebedingungen auf der Website **malossistore.com**.

**Diese Produkte sind ausschließlich für Wettkämpfe an den hierfür nach den Vorschriften der zuständigen Sportaufsichtsbehörden vorgesehenen Austragungsstätten bestimmt. Bei zweckwidriger Verwendung besteht keine Haftung.**

# OVER RANGE MHR

Se aconseja tener bajo control el estado de desgaste de la correa y cuando se la deba sustituir se recomienda sustituirla con una correa original Malossi del mismo tipo, de otro modo no se tendrán las prestaciones optimales que Over Range es capaz de ofrecer.

## Instrucciones de Montaje

- Limpiar todo el ciclomotor y de modo particular la zona externa del cárter del lado de la transmisión, sobre la cual se trabajará.
- Desmontar el cárter del lado de la transmisión.
- Desenroscar la tuerca de bloqueo del variador sobre el árbol motor.
- Retirar completamente todo el grupo variador original sacándolo del árbol motor.
- Desmontar el grupo de transmisión posterior.

### ATENCIÓN:

Las semipoleas de conducción Malossi tienen en el cubo dos series de pistas de levas que se diferencian exclusivamente por el ángulo respecto al eje de la polea misma. Considerando que para obtener la mejor aceleración es necesario mantener el motor lo más cerca posible del régimen de potencia máxima: se aconseja utilizar las pistas con el ángulo menor como indicado en **Fig. 1** con la letra **(a)**.

Sin embargo, cuando su medio presente una curva de cambio con un calo del número de giros del motor durante la fase de aceleración, es posible utilizar las pistas con ángulo mayor **(b)** que retardan el momento de cambio.

- Antes de montar el grupo corrector de par sobre el árbol primario del reductor final, introducir la correa entre las dos semipoleas de conducción, luego, teniéndola con las manos, introducir el grupo en el árbol indicado arriba hasta el tope.
- Introducir la campana de embrague en el árbol primario del reductor final y ajustar la tuerca según las indicaciones suministradas por la casa constructora del vehículo.

### ATENCIÓN:

después el montaje el Malossi Over Range ya no será posible arrancar el vehículo empujando, será necesario utilizar herramientas especiales de arranque (no incluidas en el kit).

### ATENCIÓN:

para montar el eje del engranaje primario incluido en el kit, es necesario haber montado los engranajes primarios Malossi art. 6718630 o 67 7021.

Esperamos que usted haya encontrado suficientemente claras las indicaciones precedentes; en el caso que cualquier punto no le resultase claro, podrá contactarnos por escrito redactando el formulario adaptado para ello incluido en la sección "contatti" de nuestra página web **malossistore.com**. Le agradecemos desde ahora las observaciones y las sugerencias que eventualmente querrá hacernos llegar. La Malossi se despide y aprovecha la ocasión para felicitarle y desearle una Mucha Diversión. BUENA SUERTE y.... hasta la próxima.

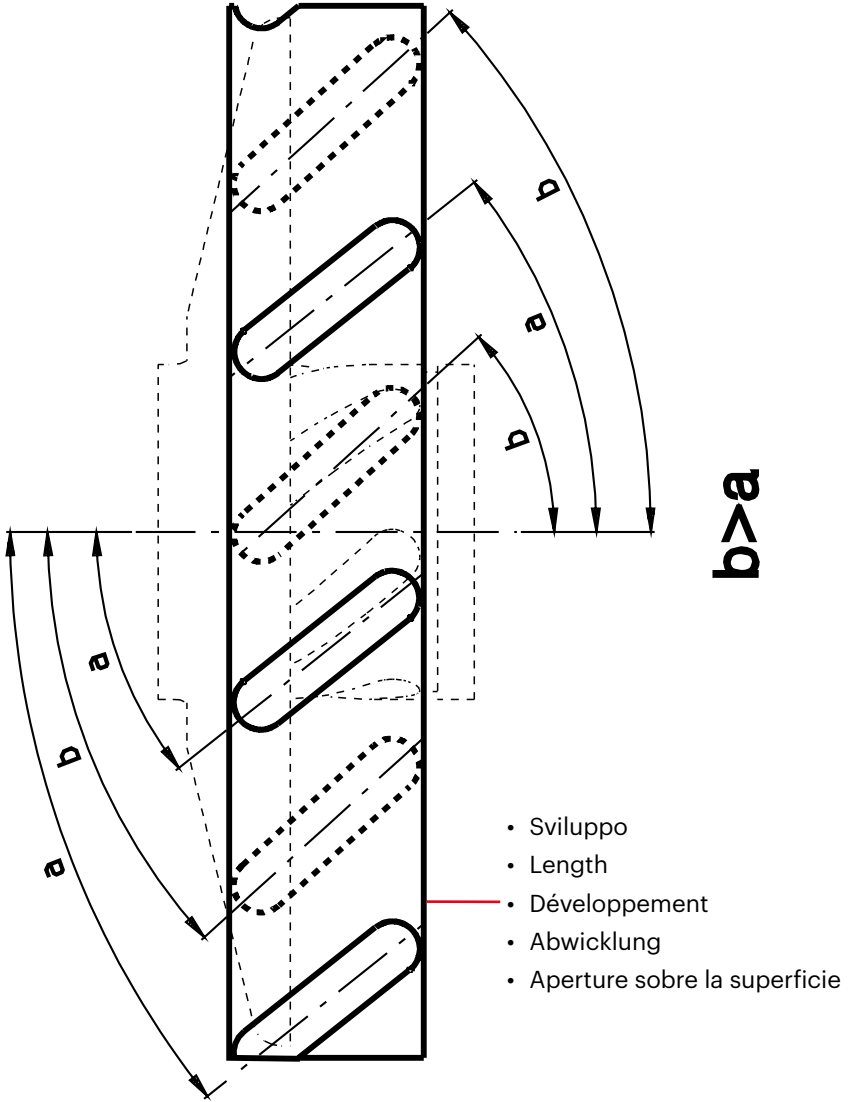
Las descripciones de la presente publicación no se consideran definitivas. Malossi se reserva el derecho de aportar modificaciones, cuando lo considere necesario y no se asume ninguna responsabilidad por eventuales errores tipográficos y de impresión. La presente publicación sustituye y anula todas las precedentes que se refieren a las actualizaciones tratadas.

### Garantía

Consulta las condiciones relativas a la garantía en nuestra web **malossistore.com**.

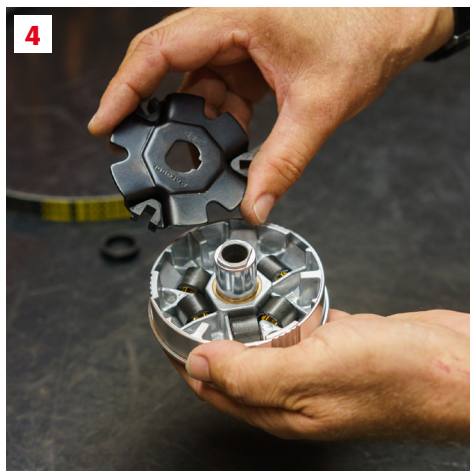
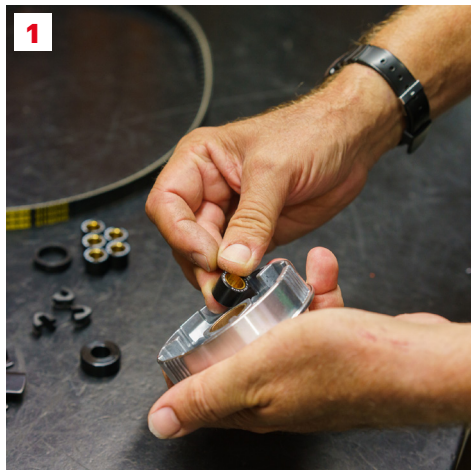
**Productos reservados exclusivamente a las competiciones en los lugares destinados a ellas según las disposiciones de las autoridades deportivas competentes. Declinamos cualquier responsabilidad por el uso impropio.**

**Fig. 1**



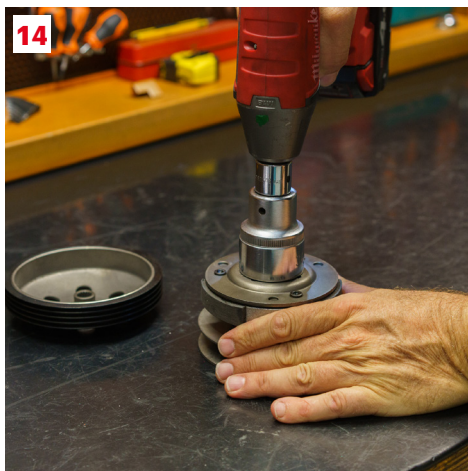
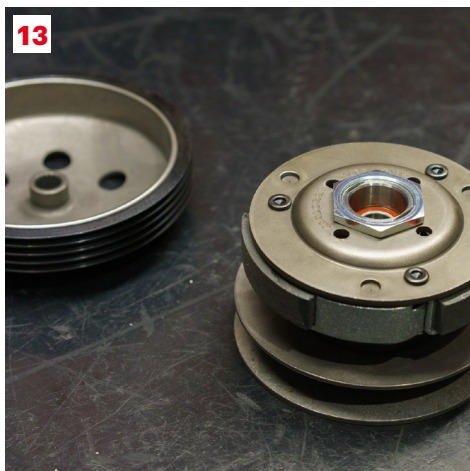


# SEQUENZA DI MONTAGGIO / ASSEMBLING SEQUENCE / PHASES DE MONTAGE / MONTAGEFOLGE / SECUENCIA DE MONTAJE









16



Sostituire paraolio e gabbia a rulli con quelli inseriti nel kit.

Replace the oil-seal and roller bearing with those included in the kit.

Remplacez le pare-huile et la cage à aiguilles par ceux inclus dans le kit.

Ersetzen Sie die Wellendichtring und den Kolbenbolzenlager durch die im Satz enthaltenen Teile.

Sustituya el retén de aceite y la jaula de rodillos por los incluidos en el kit.





# OVER RANGE

Sistema di trasmissione di potenza  
Power transmission system  
Système de transmission de puissance  
Kraftübertragungssystem  
Sistema de transmisión de potencia

 **MADE IN ITALY**

**AGITARSI PRIMA DELL'USO**

**Our Over Range  
Univers**



**malossi.com**